



Synopsis

Au milieu de la dynastie Ming, le Ministre de la défense Yu Qian, loyal et intègre, est faussement accusé et exécuté suite à une fausse accusation de la part du maléfisant et puissant eunuque Cao Shaoqin, dont l'art de l'épée est exceptionnel. Les enfants de Yu sont condamnés à l'exil et envoyés à l'Auberge du Dragon, un avant-poste frontalier. Afin d'exterminer toute la famille Yu, Cao envoie des assassins pour les tuer sur la route mais ils échouent. Il envoie alors deux agents de premier rang de la Chambre orientale (agence d'espionnage) préparer une embuscade à l'Auberge avec une bande d'hommes de main.

Dans le même temps, Xiao Shaozi, un épéiste errant, apprend le complot et arrive sur place, y rencontrant les deux frères Zhu. Les trois se regroupent. Les agents, soupçonnant qu'ils soient là pour sauver les enfants, les entraînent dans un combat en pleine nuit. Xiao se rend compte que le plus jeune des Zhu est en fait une femme. Avec l'aide de Wu, tenancier de l'auberge et ancien subordonné du ministre Yu, ils commencent une héroïque opération de sauvetage. Bien qu'ils soient peu nombreux, ils parviennent à tuer les deux agents et leurs hommes. Puis, ils affrontent Cao, arrivé en personne, et le décapitent au sommet d'une montagne. La vie des jeunes Yu est enfin sauvée.

Crédits principaux

Mise en scène et scénario : King HU
Producteur exécutif : Sha Yung-Fong
Directeur de la photographie : Hua Hui-ying
Montage : Chen Hung-Min
Musique : Chou Lan-ping
Acteurs: Shang Kuan Ling-feng , Shi Jun, Pai Ying, Hsu Feng



Fiche technique

Titre original : 龍門客棧 (*Longmen Kezhan*)
Genre : Wuxia, classique
Date de la production : 1967
Pays de production : Taïwan
Date de la restauration: 2013
Rapport d'image : 1 : 2,35
Durée : 111 minutes
Langue d'origine : Mandarin
Sous-titres : Mandarin, anglais, français
Format de tournage : 35mm couleurs
Format de projection : DCP, HDcamSR, HDcam.
Société de production : Union Film Company
Prix obtenus : Excellent film dramatique et Meilleur scénariste (King Hu) aux Sixièmes Golden Horse Awards (1968)



Contacts

MingYing LIN
Directrice du projet pour la distribution des oeuvres classiques de Taïwan
Chinese Taipei Film Archive
Tél : + 886 – (0)2-2392-4243 poste 60
Fax : + 886 – (0)2-2395-2006
E-mail : mingying@mail.ctfa.org.tw



Réalisateur



King HU

King Hu (Hu Jinquan) est né en 1931 à Pékin. En 1950, il arrive à Hong Kong et y travaille comme dessinateur de publicité pour le cinéma. En 1954, il débute sa carrière d'acteur en jouant un rôle dans *Humiliation for Sale*. En 1958, sur la recommandation du réalisateur Li Han-hsiang, il rejoint la Shaw Brothers où il est acteur puis scénariste et assistant réalisateur. En 1963, il est assistant réalisateur pour *The Love Eterne*, un film de Li. En 1964, il réalise son premier film, *The Story of Sue San*, adapté du théâtre chinois. Avec *The Sons and Daughters of the Good Earth* (1965), un film sur la guerre sino-japonaise, et *L'Hirondelle d'or* (*Come Drink with me*, 1966), son premier wuxia pian (film de sabre chinois), commence à s'affirmer un style marqué par l'opéra de Pékin tant dans l'entrée sur scène des personnages que dans la conception des chorégraphies d'arts martiaux. *L'Hirondelle d'or* est l'un des grands films qui annoncent la tendance du nouveau wuxia pian, et constitue une sorte de prototype pour les oeuvres ultérieures de Hu. Ensuite, il part pour Taïwan où il réalise ses chefs-d'œuvre les plus connus. *L'Auberge du Dragon*, réalisé en 1967, bat les records au box-office à Taïwan, en Corée et aux Philippines et exerce des influences vastes et profondes. Suite au succès de ce film, il sort en 1971 *Les Héroïques* (*A Touch of Zen*), qui obtient le Grand prix technique lors du 28e Festival de Cannes en 1975, consacrant la réputation internationale du réalisateur. L'épisode du combat dans la forêt de bambous est un moment inoubliable de l'histoire du cinéma. *Raining in the Mountain* et *Legend of the Mountains*, réalisés en 1978, montrent les efforts du réalisateur de sortir le cinéma de sabre de son cadre conventionnel pour lui donner une esthétique, une poésie et un sens nouveaux. Le Festival du film de Hong Kong a fait de *Raining in the Mountain* le film d'ouverture de la troisième Édition de ce festival, et *Legend of the Mountains* obtient les prix du meilleur réalisateur et de la meilleure conception artistique au 16e Golden Horse Awards de Taïwan.

En 1981, il tente un nouveau genre et tourne avec son propre financement sa première comédie en costume moderne, *The Juvenizer*. Après *La Roue de la vie* (1983), il s'efface pendant quelques années, puis, à l'invitation de Tsui Hark, revient au devant de la scène en 1989 avec *Swordsman*, qu'il coréalise avec Tsui et al. Hu participe notamment à la conception plastique des personnages, aux décors et à la conception des costumes, et un studio taïwanais est chargé de la production du film, dont le plateau de tournage principal a été construit à Xitou, dans les montagnes du centre de Taïwan. Hu termine sa carrière de réalisateur en 1991 avec son dernier film, *Painted Skin*. En 1992, le Hong Kong Film Directors' Guild lui décerne un grand prix d'honneur pour l'ensemble des ses oeuvres.

Filmographie

1964 《玉堂春》 <i>The Story of Sue San</i>	1975 《忠烈圖》 <i>The Valiant Ones</i>
1965 《大地兒女》 <i>Sons of the Good Earth</i>	1979 《山中傳奇》 <i>Legend of the Mountain</i>
1966 《大醉俠》 <i>Come Drink with Me</i>	1979 《空山靈雨》 <i>Raining in the Mountain</i>
1967 《龍門客棧》 <i>Dragon Inn</i>	1981 《終身大事》 <i>The Juvenizer</i>
1970 《俠女》 <i>A Touch of Zen</i> (<i>Anger sequence</i>)	1983 《天下第一》 <i>All the King's Men</i>
1970 《喜怒哀樂》第二段『怒』 <i>Four Moods</i>	1983 《大輪迴》 <i>The Wheel of Life</i>
1973 《迎春閣之風波》 <i>The Fate of Lee Khan</i>	1990 《笑傲江湖》 <i>The Swordsman</i>
	1992 《畫皮之陰陽法王》 <i>Painted Skin</i>

Distribution des rôles principaux



SHANG KUAN Ling-Feng

Shang Kuan Ling-feng, également connue comme Polly Kuan, entre sur concours dans la société taïwanaise Union Film Company en 1966. En 1967, elle joue dans *L'Auberge du Dragon*, et le succès de ce film a rendu l'actrice célèbre. Elle devient, avec Xu Feng, les actrices de premier rang du cinéma wuxia au sein de Union Film. En plus de jouer dans les films d'épée, elle pratique assidûment les arts martiaux dans la vie réelle, et atteint le 2^e dan (grade) en taekwondo et en karate. Sa prestation dans *Backalley Princess* de Lo Wei (1973) lui permet de remporter le Prix d'interprétation féminine au 11^e Golden Horse Awards. En 1975 - 1978, elle est au sommet de sa carrière de cinéma, et la série de films *The 18 Bronzemen*, réalisée par Joseph Kuo, est extrêmement populaire. Puis elle part étudier la communication de masse aux États-Unis. Après son retour à Taïwan, elle joue dans des films comme *Heroine of Tribulation*, et s'initie à la télévision. Elle termine sa carrière d'actrice en 1981. Actuellement, elle est professeur de taekwondo aux USA.



SHI Jun

En 1965, Shi Jun entre sur concours à la Union Film Company et pour sa première apparition, joue le premier rôle masculin dans *L'Auberge du Dragon*, devenant aussitôt une vedette du cinéma wuxia. Ensuite, il joue dans *Les Héroïques*, et devient un élément incontournable des films de King Hu. Les personnages qu'il joue dans le cinéma wuxia sont caractérisés par le sang-froid, la sévérité et la raison. En 1978, il part avec Hu pour la Corée du Sud pour y tourner *Raining in the Mountain* et *Legend of the Mountain*. Son rôle dans *La Roue de la vie* lui vaut le Prix d'interprétation masculine au 28^e Festival du film d'Asie-Pacifique.

Shi Jun joue généralement le rôle de personnages sobres avec un caractère très particulier, et à part les films de King Hu, il choisit les scénarios avec beaucoup de prudence, ce qui fait qu'il apparaît dans relativement peu de films. Il a été directeur de l'Union des métiers du cinéma et de la télévision de la Ville de Taipei, et est actuellement président directeur général de la Fondation King Hu à Taïwan. Il continue de faire quelques apparitions dans les feuilletons télévisés, et en 2003, il joue dans *Goodbye, Dragon Inn* de Tsai Ming-liang.



BAI Ying

Pai Ying entre sur concours à la Union Film Company et y reste jusqu'en 1970, jouant successivement cinq films dont *Les Héroïques*, *The Grand Passion* et *Black Invitation*. Son jeu dans son premier film, *L'Auberge du Dragon*, lui remporte une célébrité immédiate. Par la suite, il apparaît souvent dans des films de sabre, brillant avec son jeu qu'il soit dans le rôle d'une personne bonne ou malaisante. Dans *L'Auberge du Dragon*, sa prestation impeccable du rôle de l'antagoniste Cao Shaoqin, un eunuque au visage d'enfant, aux cheveux blancs, et extrêmement habile en arts martiaux, fait de nombreux émules. Par contre, dans *Les Héroïques*, il devient un « bon gars » --- dans le rôle de Shi Wenqiao, général du dynastie Ming qui aide les partisans du Mouvement Donglin à lutter contre les eunuques.

En 1966 – 1967, il joue dans une vingtaine de films, dont la plupart sont des films de sabre. Parmi les plus connus, on trouve *L'Auberge du Printemps* et *Pirates et guerriers*, tous deux réalisés par King Hu. En 1970, il est recruté par la Shaw Brothers et part à Hong Kong pour jouer dans *The Eunuch*, marquant le début d'une carrière emjambant Taïwan et Hong Kong. En 1977, sa brillante interprétation du rôle d'antagoniste dans *Dynastie* lui fait gagner le prix du meilleur rôle secondaire masculin aux Golden Horse Awards. Avec son aspect glacial et sa maîtrise des arts martiaux, Pai Ying est un acteur exceptionnel du cinéma de Taïwan et de Hong Kong.



HSU Feng

C'est en 1967 que Hsu Feng fait sa première apparition cinématographique, dans *L'Auberge du Dragon* de King Hu. L'année suivante, elle joue le rôle principal dans *Les Héroïques*, et fait preuve d'une beauté glaciale, d'une volonté d'acier et d'un héroïsme époustouflant. Ce film obtiendra le Grand prix technique lors du 28^e Festival de Cannes en 1975, et la prestation de Hsu rencontre un succès critique non seulement à Cannes, mais dans le monde entier, renforçant sa détermination de s'engager dans le cinéma. Pendant les cinq années de sa collaboration avec Union Film Company (1971 - 1975), elle apparaît dans cinq films dont *The City Called Dragon*. Entre 1971 et 1975, elle joue dans une vingtaine de films, dont les plus connus sont *L'Auberge du Printemps* et *Pirates et guerriers*. Dans *L'Auberge du Printemps*, elle joue le rôle d'une belle princesse mongole imposante et impitoyable, et ceci est sans doute sa meilleure prestation dans le cinéma wuxia. Son rôle principal dans *Assassin* lui vaut le Prix d'interprétation féminine aux 13^e Golden Horse Awards. Dans la même année, son rôle comme Weicheng, l'épouse de Xie Jinyuan, célèbre officier de l'armée chinoise nationaliste, dans *Les Huit Cent Héros*, lui fait gagner le Prix spécial de la technique d'interprétation aux Asian Film Awards. En 1980, elle remporte un autre prix d'interprétation féminine aux 17^e Golden Horse Awards pour sa prestation dans *Les Pionniers* (*The Pioneers*). Parmi les autres films dans lesquels joue l'actrice, on remarquera *Raining in the Mountain*, *Legend of the Mountain*, ou encore *Everlasting Glory*.

Principaux membres de l'équipe

Producteur exécutif : SHA Yung-fong

En 1953, Sha Yung-fong crée la société de distribution et de promotion Union Film Company avec Hsia Wei-tang, Chang Chiu-yin et Chang Tao-jan. International-Union. L'International-Union jouera un rôle prépondérant dans l'industrie taïwanaise du cinéma pendant 30 ans.



En 1965, Sha crée son propre studio à Danan, Taoyuan, et commence à recruter des acteurs. Ce studio donne une formidable impulsion à Union, et créera bientôt un département de production qui attire les meilleurs talents de Taïwan et de Hong Kong. En 1967, la réputation de Union est consolidée avec *L'Auberge du Dragon* de King Hu, puis propulsée à la prééminence internationale avec *Les Héroïques* de 1970. Quatre ans plus tard, Sha fonde la société International Film Processing, et il forme, avec les autres studios et sociétés de traitement de films, la Taïwan Filmmaking Trade Association, et en devient le président.

Sha et les partenaires International-Union s'efforcent de développer et de promouvoir le cinéma taïwanais dans un marché domestique alors inondé de films japonais. Ils produisent des films qui sont accueillis chaleureusement et deviendront des classiques du cinéma, avec des succès internationaux comme *L'Auberge du Dragon* ou *Les Héroïques*. Leurs efforts ont contribué à former un grand nombre de figures proéminentes du cinéma de Taïwan, et l'association professionnelle assure la protection des droits et du bien-être des gens du cinéma. L'importance de Sha et de ses partenaires dans l'épanouissement du cinéma taïwanais est incontestable.

Directeur de la photographie: HUA Hui-ying

Né à Shanghai en 1925, Hua Hui-ying rejoint le China Movie Studio, géré par le Ministère de la défense nationale, en tant qu'apprenti, y travaillant comme assistant dans la chambre noire et comme photographe de reportage. Ces expériences constituent la fondation de sa carrière dans le cinéma. En 1951, il devient un directeur de la photographie, et sa première œuvre est *Robbery in the Dust* de 1953.

Pendant les années 1950 et 60, il est chargé de la photographie pour la plupart des films en noir et blanc du studio, assurant ainsi un rôle de premier plan dans les débuts du cinéma taïwanais. En 1964, il supervise le tournage de son premier film en couleurs, *Oyster Girl*. Quatre années plus tard, il rejoint la Union Film Company en tant que directeur de la photographie, réalisateur et vice-directeur de studio. En



1967, il collabore avec King Hu pour le tournage du film *Les Héroïques*, un long travail de trois ans reconnu internationalement et couronné par un Grand prix technique au Festival de Cannes de 1975. Après avoir quitté le monde du cinéma en 1971, il rejoint la chaîne de télévision CTS pour y diriger le département des films. En 1985, il crée la Chinese Society of Cinematographers pour aider à renforcer les techniques cinématographiques. En 1989, il travaille comme directeur de la photographie pour trois films de 360 degrés : *Le Rêve devient réalité (The Dream Comes True)*, *Terre des splendeurs (Land of Splendors)* et *Les Trois Gorges (The Three Gorges)*.

Monteur: CHEN Hung-min

Monteur et metteur en scène, Chen Hung-min rejoint en 1950 la société Nongjiao (prédécesseur de Central Pictures Corporation) et figure parmi les premiers talents cinématographiques formés à Taïwan. En 1956, Chen et quelques autres monteurs, dont Shen Yekang, Wang Jinchun et Wang Qiyang, s'unissent pour créer le groupe de travail Nan Fang Ren.

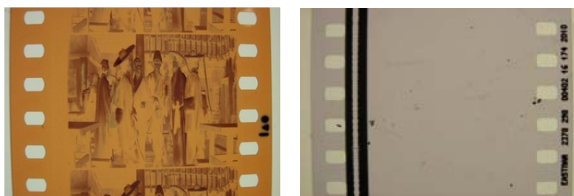
En 1963, Chen part au Japon pour se former en effets spéciaux et en beaux-arts du film à Toho et Toei. Après avoir assuré le montage de *L'Auberge du Dragon*, grand succès du genre wuxia, il commence à travailler comme metteur en scène en 1968, et réalise son premier film en mandarin, *A Valiant Villain*, l'année suivante.

Musique: CHOW Lan-ping

Zhou rejoint la Shaw Brothers en 1963 et signe la musique de *The Love Eterne*, un film de Li Han-siang. Ce travail lui vaut le Prix de la meilleure musique de film lors des 2èmes Golden Horse Awards. La chanson thème et les autres chansons d'opéra de Huangmei qu'il a écrites pour ce film sont devenues immensément populaires et sont chantées encore aujourd'hui. En 1968 et 1969, il remporte de nouveau ce prix pour *Boat Girl* et *From the Highway*. La musique qu'il a écrite pour *L'Auberge du Dragon* est spectaculaire : combinant le théâtre classique, la musique religieuse et les sons modernes de tambours, elle apporte une dimension sonore exceptionnelle à l'esthétique visuelle renouvelée du cinéma wuxia.

Détails de la restauration

Les Chinese Taipei Film Archive a confié les matériaux de *L'Auberge du Dragon* au laboratoire de restauration de films L'Immagine Ritrovata.



Le projet vise à conserver les matériaux originaux de *L'Auberge du Dragon* par leur numérisation dans la résolution 4K, et à restaurer le film en 4K via la production d'un ensemble d'éléments numériques. Le négatif du film original est globalement dans un bon état de conservation. Le but de la restauration de *L'Auberge du Dragon* est d'apporter des solutions aux problèmes récurrents : vacillation, lignes verticales (*tramlines*), éraflures, salissures, marques de collage, vibration, basculement et plus généralement l'instabilité de l'image. La seule véritable difficulté concerne une déchirure sur sept images de la bande 2, et ce problème a été résolu avec la reconstruction manuelle par clone et avec le réglage de la luminance. À cause du nombre élevé d'éraflures, un dernier filtre de chatoiement a été

utilisé afin d'obtenir des effets d'enlèvement d'éraflures par immersion sans créer beaucoup d'artefacts individuels. Il n'y avait pas d'exemplaire vintage à utiliser comme référence pour la restauration des couleurs. Les notes fournies par les Chinese Taipei Film Archive et les recherches effectuées au sujet du film ont constitué l'information clé pour cette tâche. La condition du positif son était excellente. Il n'y avait qu'une légère distorsion par modulation croisée, due au fractionnement de l'image (un effet causé par un mauvais temps de pose de l'épreuve). Ceci a nécessité une intervention supplémentaire à hautes fréquences.

Chinese Taipei Film Archive

Jusqu'en 1979, il n'existait aucun organisme qui permette de collecter, restaurer et préserver les oeuvres cinématographiques créés à Taïwan. La plupart des films faits dans les années 1930 et 1940 étaient soit endommagés, soit perdus, ce qui rendait encore plus difficile la recherche sur l'histoire du cinéma de Taïwan. En 1979, l'Office de l'information du gouvernement, reconnaissant l'importance de sauvegarder l'héritage cinématographique, a créé la Bibliothèque des films, placé sous le patronage de la Fondation pour le développement du cinéma (Motion Picture Development Foundation) de la République de Chine (appellation officielle de Taïwan). Plus tard, afin de mettre en valeur sa fonction de préserver l'héritage de la culture du cinéma, la Bibliothèque des films a été revalorisée et elle est devenue la Chinese Taipei Film Archive (CTFA) en 1989. La CTFA est soutenue par le gouvernement en termes de budget et les activités de l'organisme sont supervisées par celui-ci. Un projet a été proposé pour faire passer la CTFA à un statut supérieur pour devenir un institut national du film.

L'Immagine Ritrovata

film restoration & conservation

L'Immagine Ritrovata est un laboratoire hautement spécialisé dans le domaine de la restauration cinématographique. Il naît et se développe grâce aux activités de la Fondation Cineteca di Bologna, avec laquelle il travaille en étroite collaboration. L'Immagine Ritrovata est aujourd'hui considéré comme une référence, à l'échelon international, de par sa méthodologie, son inlassable travail de recherche, et l'étendue de son rayon d'action dans la restauration du patrimoine cinématographique mondial. Grâce à ses équipements ultramodernes qui lui permettent de couvrir tous les workflow existants, du scan 4K au traitement photochimique, le laboratoire peut intervenir sur les documents filmiques de toutes les époques cinématographiques.

Special Thanks to:

Sha Yung-fong, Ministry of Culture, L'immagine Ritrovata, Taipei Film Commission

Aurélien Dirlor, Jérémy SEGAY, Lisung HSU, Louisa Chan, Vivy HSU, Yann Bouclet..